

The work on the new building started on April 11, 1905, and today, June 10, it has so progressed that the stone wall has been already completed and the brick has been laid on all walls higher than the level of the cornerstone, which today is being sealed. The whole work is expected to be completed by November 15 of this year.

Along with this document, the latest issues of the three local newspapers are being placed in the commemorative cornerstone box: Polish weekly "Wiarus," the only Polish paper in Minnesota, and two daily papers in the English language: "The Winona Republican Herald" and "The Morning Independent."

We pray to the Lord for a successful completion of the construction which has been so fortunately started without any turbulent events. May He grant us that in this abode of learning the Roman Catholic faith and our beloved Polish language be taught for all times and that in this new institution our youth be educated in a truly Polish spirit to the pride of our parish, to the advantage of the Polish and American society and to the greater glory of God in His Holy Trinity. With these prayers we, the members of the Building Committee, sign this document:

Father Jacob Valenty John Pacholski, Pastor

Vincent Kupreschmidt, Parish Secretary

Joseph William Jereczek, Parish Treasurer

Julius Betker, President of St. Stanislaus Kostka
Brotherhood

Jacob Satka, President of St. Casimir the Prince
Society

Stanislaus Czaplewski

Peter Kulas

Joseph Zywicki

Jacob Tabat

Winona, 10th day of June, 1905.

(ADDITIONAL NOTE:)

In the English translation of the above document, much thought was given to preserving the Johnsonian style. Some deviation was made necessary to preserve a clear cut sequence of thought incorporated in larger sentences and paragraphs as they appear in the original.

Prace koło nowej budowy rozpoczęto 11. kwietnia 1905. r., dziś 10. Czerwca. tak dalece postąpiło, iż kamienny mur zupełnie jest skończony, mur zaś ceplany wznosi się naokoło budynku wyżej od tego oto kamienia węgielnego, który dziś kamienny. Wszystkie prace mają być wykonane do 15. listopada br.

Wraz z tym dokumentem składamy do poczty parnajątkowej po egzemplarzu napr. worych gazet miejscowych: polskiego tygodnika „Wiarusa”, jedynej polskiej gazety w Minnesocie, i dwóch dzienników angielskich: „The Winona Republican-Herald” i „Morning Independent.”

Proszę Boga, aby nam to dzieło wszelkimi rozporządzeniami, towarych wyprawek, pomysłami do końca doprowadzić pozwolił, też, aby w tym przybytku po wszystkich czasach mogono wiary rymako-katolickiej i naszego drogiego języka polskiego, aby z tej szkoły zawsze wychodziła młodzież wychowana w duchu prawdziwie polskim, na chwałę naszej parafii, na pożytek społeczeństwa polskiego i amerykańskiego i na wielką chwałę Boga w. Trójcy św. Jedynego, potężnego i miłosiernego.

Kurmant

Ks. Jakób. Walęży, Jan Pacholski, probierz.
 Wpisywca Księgowość, sekretarz parafialny.
 Joseph William Jenczel, klerik.
 Juliusz Bekker, prezydent Bractwa św. Stanisława K.
 Jakub Satka, prezydent Towarzystwa św. Stanisława K.
 Stanisław Cyaplesowski
 Piotr Kuku
 Józef Zywiński
 Jakób Fabat
 Komitet budowy.

Winona, dnia 10. Czerwca 1905. r.